

A MODO DE PRESENTACIÓN

Irene Mizrahi, Sonia Pérez-Villanueva, Leyla Rouhi

Nos produce gran placer introducir este tercer volumen de *ConSecuencias*, en el que, además de las notables contribuciones de Gabrielle Gedo y Antón Pujol, tenemos las aportaciones de Tina Escaja e Irene Mizrahi tanto como entrevistas llevadas a cabo por Esther Gimeno-Ugalde, Raquel Vega-Durán y Leyla Rouhi, cinco apreciadas socias del comité editorial de *ConSecuencias*. Entre los manuscritos que nos fueron llegando durante los años 2021 y 2022, todas estas colaboraciones recibieron unánimes recomendaciones de parte de aquellos especialistas que generosamente las evaluaron. Como en anteriores volúmenes, los artículos incluidos en este número ostentan un acercamiento crítico que refleja la preferencia de *ConSecuencias* por estudios que prestan detenida atención a los textos primarios, partiendo de ellos para elaborar lecturas críticas e interdisciplinarias que puedan convertirse en herramientas de utilidad para la comprensión y análisis de otras producciones culturales en las áreas de la creación literaria, visual y audiovisual.

El presente volumen incluye entrevistas a dos importantes activistas españolas, Quan Zhou Wu y María Reimóndez. En su entrevista, Raquel Vega-Durán discute con Quan Zhou Wu acerca de cómo sus palabras e ilustraciones nos instigan a explorar un “‘nuevo nosotros’ con un ‘objetivo común: vivir y convivir en este espacio compartido al que llamaremos hogar’” (*Gente de aquí*). *Gaspacho agridulce: Una autobiografía chino-andaluza* es la primera novela conocida de Quan Zhou Wu, una artista nacida en Algeciras (Cádiz) de padres chinos, educada en Málaga y residente en Madrid. El humor y la ironía constituyen recursos frecuentemente empleados tanto en esta como en sus otras obras, en las que se posiciona a favor de la diversidad como factor de crecimiento individual y colectivo, contrarrestando así las tendencias homogeneizadoras patrocinadas por movimientos conservadores de la derecha española. De ahí que, en sus obras, Quan Zhou Wu se preocupe por representar al colectivo de los españoles asiático descendientes, profundizando en el tema de las identidades múltiples y fluidas en España. Uno de sus mayores objetivos consiste en incitarnos a reflexionar y a desarrollar estrategias que permitan establecer consensos y normas que frenen la discriminación y fomenten el respeto y la inclusión de una variedad de modos de vida, tradiciones, valores, talentos, etc. Esta inclusión genera riqueza espiritual, pues la diversidad incrementa la creatividad al liberarnos de nuestras habituales maneras de ver y de hacer las cosas, las cuales suelen responder a condicionamientos sociales y culturales que a todos nos limitan y nos impiden descubrir las posibilidades de florecimiento individual y colectivo que la complejidad nos aporta.

La obra de ficción de María Reimóndez ha sido extensamente leída, traducida y galardonada en Galicia. Su novela *O club da calceta* (Xerais, 2006), por ejemplo, ha sido traducida al castellano por María José Vázquez Paz (*El club de la calceta*, Algaida, 2008), al italiano por Attilio Casteluci (2008) y al francés por Vincent Ozanam (Solanhets 2016). Durante su entrevista, Esther Gimeno Ugalde tuvo la estupenda oportunidad de hacerle preguntas a María Reimóndez sobre cuestiones claves acerca de su experiencia con la escritura creativa y con la traducción y la auto-traducción. En efecto, además de ser autora de obras de ficción –en su haber creativo tiene

varias novelas y colecciones de poesía—, María Reimóndez es investigadora y traductora. Su especialización es la traducción al gallego de la literatura anglófona poscolonial feminista. María Reimóndez también ha sido profesora y ponente invitada en diferentes universidades de Estados Unidos, Polonia, India, Italia, Francia y Filipinas. Adicionalmente, Reimóndez es fundadora de la organización decolonial feminista *Implicadas no Desenvolvemento* y de la *Asociación Galega de Profesionais da Tradución e da Interpretación* (AGPTI) y ha trabajado de manera asidua con movimientos en Galicia y en el Sur global.

Este número de *ConSecuencia* es enriquecido también por una conversación con la poeta española Maribel Andrés Llamero, cuyos poemarios *La lentitud del liberto* (Ed. Macleín y Parker, 2018) y *Autobús de Fermoselle* (XXXIV Premio Hiperión de poesía, Hiperión, 2019) forman uno de los núcleos en su diálogo con Leyla Rouhi. La poeta — actualmente profesora asociada de literatura en la Universidad de Salamanca — ofrece, entre otros temas, meditaciones sobre el proceso creativo y su relación con las vivencias cotidianas, tales escenas fugaces en las sociedades de consumo o recuerdos transgeneracionales. A lo largo de la entrevista Maribel Andrés Llamero profundiza además en su relación compleja con la tierra de Castilla y su deuda a sus abuelos quienes vivieron dificultosamente en esa tierra, y así nos proporciona un contexto sumamente asequible e íntimo a su voz de poeta contemporáneo.

La maternidad disidente es el asunto central del que se ocupan dos de los trabajos incorporados en este tercer volumen de *ConSecuencias*. En efecto, abordado desde una perspectiva de resistencia al paradigma patriarcal, el tema de la maternidad aparece en varias de las publicaciones literarias y digitales de Tina Escaja. En “Maternidades disidentes y paradigmas feministas emancipadores: de la resistencia al destructivismo de una *Caída (en) libre*”, esta artista e investigadora dilucida cómo sus publicaciones —desde su obra de teatro *Madres* (2007) y su novela interactiva *Pinzas de metal* (2003) hasta su “Feminist Manifesto in Times of Coronavirus” (2020)—, señalan una evolución en sus planteamientos teóricos: *Madres* y *Pinzas* se asientan principalmente en el discurso de resistencia y cuestionamiento interseccional de la reproducción y de las maternidades. Sin embargo, además de resistir y redefinir el paradigma patriarcal y su planteamiento de base misógina judeocristiana, sus poemarios *13 lunas 13* (2011) y, en especial, *Caída libre* (2004) proponen un nuevo paradigma emancipador desde el feminismo. Las marcas de este modelo liberador fueron borradas por los editores de la segunda edición de *Caída libre*, lo cual provocó un nuevo nivel de resistencia a través del movimiento Destructivist/a, iniciado en 2014. Finalmente, su “Feminist Manifesto in Times of Coronavirus”, intenta encauzar el postulado de las maternidades hacia “un espacio de empoderamiento inclusivo y eco-Queer, desactivando implícitamente los postulados exclusionistas cisheteronormativos que representa el Antropoceno.”

En “‘Eran dos flores’: Las paradojas y las ambivalencias de la maternidad en *La plaza del Diamante*”, Gabrielle Gedo se apoya en las teorías sociológicas, psicoanalíticas y feministas desarrolladas por escritoras como Adrienne Rich, Jacqueline Rose y Nancy Chodorow, para hacer ver cómo esta famosa novela de Mercè Rodoreda representa un proyecto complejo y, muchas veces, ambivalente en cuanto al papel de la maternidad. De acuerdo con la estudiosa, la obra reafirma las teorías de Chodorow y Rich, al representar la maternidad como un proceso liberador para la protagonista Natalia; es decir, como un proceso a través del cual las presiones que el sistema patriarcal ejerce sobre la madre dejan de tener tanta relevancia en la vida de Natalia, quien así

accede a formarse y a desempeñar su propia visión de la maternidad. *La plaza del Diamante* muestra la agonía que ella padece bajo el sistema opresivo durante sus embarazos, sus partos y el nacimiento de sus dos hijos. Sin embargo, la obra no termina con la victoria de la opresión, sino con la asunción de la ternura y del sufrimiento que surgen de la maternidad y con una redefinición de esta como inconmensurable. Se acepta la ambivalencia, permitiendo que la mujer logre encontrar paz al desempeñar un papel de madre según ella misma lo concibe. Se trata de un papel con el que ella puede lidiar, superando así el sentimiento trágico de la vida, el cual es aquí generado no solo por el absurdo constructo patriarcal de la maternidad, sino también por el machismo, la guerra, la pobreza y la soledad.

En “Invisible propaganda política: la conversión del ‘afeminado’ en hombre nuevo y ciudadano soldado en el discurso dialógico (o paródico) de “Juan Manso” de Miguel de Unamuno”, Irene Mizrahi propone que esta sátira contra Juan Manso no proviene de una “antiquísima tradición” que forma parte del folklor popular, sino que es una propaganda política que se hace pasar por tradición antigua. Los conservadores laicos de la clase burguesa imparten esta propaganda disfrazada de añeja tradición para manipular al auditorio de manera subliminal. Mediante su análisis, Mizrahi hace ver cómo Unamuno parodia la sátira de Juan Manso, tras la cual se oculta una propaganda cuyas características ideológicas corresponden a las que los historiadores y estudiosos del fascismo han identificado como comúnmente aplicables a los distintos regímenes fascistas que se instauraron en Europa después de la Primera Guerra Mundial: a hurtadillas, la propaganda denunciada por Unamuno imbuye una ideología supremacista; envuelve al público en una mística pseudo-religiosa; re-instrumentaliza la religión católica, su mitología y sus símbolos para suscitar ansiedad de castración y promover la regeneración de la masculinidad nacional; patrocina la subordinación de los individuos a una autoridad suprema, suprimiendo el diálogo y el cuestionamiento de la misma; exalta la acción sobre el pensamiento crítico racional; favorece la desigualdad, la jerarquía, la misoginia, el machismo y la violencia física y simbólica hacia el “otro” considerado como “inferior”; impone un modelo de hombre nuevo y de “ciudadano soldado”, fomentando el militarismo y el expansionismo mediante la guerra.

Anton Pujol, en “Mapping Liminoid Geographies in Contemporary Catalan Theatre,” aplica la noción de la liminalidad, desarrollada primero por Arnold Van Gennep y luego por Victor Turner, para interpretar cuatro dramas catalanes contemporáneos: *La pell en flames* por Guillem Clua (2005), *Après moi, le déluge* por Lluïsa Cunillé (2007), *Fum* y *Olvidémonos de ser turistas* por Josep María Miró (2012 y 2017). En las cuatro obras los personajes se encuentran en espacios violentos y multilingües que les causan profundas crisis de identidad y desorientación geográfica. Pujol revela, mediante una lectura cuidadosa, las consecuencias escalofrantes de encontrarse en un umbral figurado y literal en el que el bilingüismo o multilingüismo, lejos de ser herramientas de comunicación, obstruyen las conexiones humanas.

Llamamiento a contribuciones, número #4

Finalmente, nos complace anunciar el llamamiento a contribuciones para el volumen especial titulado “Digital Frontiers in Pedagogy”. En particular, buscamos contribuciones que se

centren en técnicas innovadoras y que utilicen plataformas digitales para la mejora de los métodos pedagógicos en cursos universitarios presenciales, en el aula, o en línea (híbridos o asincrónicos) en cualquier disciplina relacionada con el español. Los trabajos deben incluir discusiones sobre el enfoque, el método y el análisis. Asimismo, se recomienda la inclusión de imágenes que ilustren técnicas y resultados. Cuando sea posible, los datos de la investigación deben estar disponibles públicamente y ser accesibles a través de la Red y/u otros mecanismos digitales. Los éxitos, así como los fracasos que se consideren interesantes son igualmente bienvenidos y deben equilibrar los marcos teóricos con consideraciones prácticas de cómo se desarrollan las nuevas tecnologías en entornos educativos tanto formales como informales. Las presentaciones pueden ser en inglés o en español, con un límite mínimo de 6,000 palabras y un límite máximo de 12,000 palabras (incluyendo notas y bibliografía). Los artículos deben seguir el estilo de formato MLA más reciente. Se deben seguir al pie de la letra las pautas del autor como se describen en la página de inicio de *ConSecuencias*. Los trabajos enviados a *ConSecuencias* deben ser originales y no estar publicados o en consideración para su publicación en ningún otro lugar. Todas las presentaciones deben tener un resumen de 150 palabras, tanto en inglés como en español, así como seis palabras clave en español e inglés al final del resumen. Se deben colocar leyendas de imágenes debajo de las imágenes y utilizar números arábigos para numerar las imágenes en el orden en que aparecen en el envío. Es importante recordar que los trabajos deben cumplir completamente con las pautas de estilo cuando se envían para su consideración. Se deben obtener los permisos necesarios para imprimir imágenes u otros materiales con derechos de autor. Finalmente, se enviará el artículo terminado y correctamente formateado a:

<https://ejournals.bc.edu/index.php/consecuencias/information/authors>.

El registro en la revista es necesario antes de enviar el trabajo. Si ya están registrados, simplemente pueden iniciar sesión y comenzar el proceso en la página de la revista. Como parte del proceso de envío, se debe verificar el cumplimiento de su envío con la Lista de verificación de preparación de envío: <https://ejournals.bc.edu/index.php/consecuencias/about/submissions>. *ConSecuencias* brinda acceso abierto inmediato de su contenido basándose en un principio de que la investigación esté disponible gratuitamente al público y, de esa manera, apoya un mayor intercambio global de conocimientos. La revista cuenta con el apoyo del Boston College Institute of Liberal Arts. Cada envío a la revista se somete a un riguroso proceso de evaluación por pares. Los miembros seleccionados del consejo editorial primero leen el trabajo y luego eligen a dos expertos en el campo para evaluar la propuesta. Después de recibir las revisiones por pares de estos expertos, el consejo editorial hace la recomendación final siguiendo una de las siguientes opciones: rechazo, revisión y reenvío, reenvío con revisiones menores, aceptación. Todos los envíos se revisan de forma anónima, por lo que el nombre del autor no debe aparecer en la portada y las referencias al autor deben hacerse en tercera persona. La fecha límite de envío de manuscritos completos es el 15 de diciembre de 2022. El Catedrático Gregory Kaplan es el editor invitado de este número especial. Dirija cualquier consulta adicional a gkaplan@utk.edu.

No podemos finalizar esta presentación sin expresar nuestro agradecimiento al catedrático Greg Kaplan, apreciado miembro del comité editorial, por haber aceptado ser el editor invitado del número especial que acabamos de anunciar. Igualmente, deseamos agradecer a todas las personas que contribuyeron a la realización de este tercer volumen de *ConSecuencias*, en especial al comité

editorial por sus sugerencias en cuanto a la obtención de evaluaciones especializadas de los artículos recibidos. Reconocemos asimismo la labor de los y las autoras de los artículos, así como la de las y los expertos y profesionales encargados de la evaluación y edición de los mismos. Por último, ofrecemos agradecimientos a Digital Publishing and Outreach Specialists de la O’Neill Library de Boston College por su apoyo tecnológico, así como a Daniel Mizrahi por su apoyo tecnológico y constante visión de diseño.